

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR lR lRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

nannu brOva rAdA-janaranjani

In this kRti ‘nannu brOva rAdA’ – rAga janaranjani (tALa tripuTa), SrI SyAmA Sastry prays to Mother nIlAyatAkshi at nAgappaTTinam.

- P nannu brOva rAdA O jagad-ambA
nI daya sEyavE
- A kannu talli ¹nIvE ambA
nA moralanu vina rAdA (nannu)
- C1 Adi Sakti mah(E)SvarI kaumArI
AdarimpavE vEvEgame nIl(A)yat(A)kshI bhavAnI (nannu)
- C2 kOmaLa mRdu vANI kalyANI
sOma SEkharuni rANI lalit(A)mbikE varadE (nannu)
- C3 SyAma kRshNa ²sahOdarI OMkArI
SAmbhavI O janani ³nAda rUpiNI ⁴naLin(A)kshI (nannu)

Gist

O Mother of Universe!
O ambA!
O Adi Sakti! O mahESvarI! O kaumArI! O nIlAyatAkshI! O bhavAnI!
O Mother with charming and soft voice! O kalyANI! O Queen Consort of
Siva! O Mother lalitA! O Bestower of boons!
O Sister of vishNu – SyAma kRshNa! O OMkArI! O SAmbhavI! O
Mother! O nAda embodied! O Lotus Eyed!

Can't You protect me?
Please show Your mercy.

You are indeed the mother who bore me.
Can't You listen to my pleas?
Please support me very quickly.

Word-by-word Meaning

P O Mother (ambA) of Universe (jagat) (jagadambA)! Can't (rAdA) You protect (brOva) me (nannu)? Please show Your (nI) mercy (daya sEyavE).

A You are indeed (nIvE) the mother (talli) who bore me (kanna), O ambA! Can't (rAdA) You listen (vina) to my (nA) pleas (moralanu)?
O Mother of Universe! Can't You protect me? Please show Your mercy.

C1 O Adi Sakti (literally the source of Sakti)! O mahESvarI (mahA ISvarI) (OR O Consort of Siva – mahESvara)! O kaumArI (Sakti of kumAra – subrahmaNya)!

Please support (AdarimpavE) me very quickly (vEvEgamE). O nIlAyatAkshI (nIlA Ayata akshI) (literally having dark elongated eyes) (name of Mother at nAgappaTTinam)! O bhavAnI!

O Mother of Universe! Can't You protect me? Please show Your mercy.

C2 O Mother with charming (kOmaLa) and soft (mRdu) voice (vANI)! O kalyANI!

O Queen Consort (rANI) of Siva – sporting (digit of) moon (sOma) on the head (SEkharuni)! O Mother (ambikE) lalitA (lalitAmbikE)! O Bestower of boons (varadE)!

O Mother of Universe! Can't You protect me? Please show Your mercy.

C3 O Sister (sahOdarI) of vishNu – SyAma kRshNa! O OMkArI (literally praNava embodied)!

O SAMbhavI (OR O Consort of Siva – Sambhu)! O Mother (jananI)! O nAda embodied (rUpiNI)! O Lotus (naLina) Eyed (akshi) (naLinAkshI)!

O Mother of Universe! Can't You protect me? Please show Your mercy.

Notes –

Variations –

¹ - nIvE ambA – nIvani : In the present context, 'nIvani' does not seem to be appropriate.

² – sahOdarI – sOdarI.

⁴ – naLinAkshI – naLinI.

References –

³ – nAda rUpiNI – Please refer to lalitA sahasra nAma (299) – nAda rUpA and (901) – nAda rUpiNI.

Comments –

Devanagari

पल्लवि

नन्नु ब्रोव रादा ओ जग(द)म्बा

नी दय सेयवे

अनुपल्लवि

कन्न तल्लि नीवे अम्बा

ना मोरलनु विन रादा (नन्नु)

चरणम् 1

आदि शक्ति म(हे)श्वरी कौमारी

आदरिम्पवे वेवेगमे नी(ला)य(ता)क्षी भवानी (नन्नु)

चरणम् 2

कोमळ मृदु वाणी कल्याणी

सोम शेखरुनि राणी ललि(ता)म्बिके वरदे (नन्नु)

चरणम् 3

श्याम कृष्ण सहोदरी ओंकारी

शाम्भवी ओ जननी नाद रूपिणी नळि(ना)क्षी (नन्नु)

Word Division

पल्लवि

नन्नु ब्रोव रादा ओ जगत्-अम्बा

नी दय सेयवे

अनुपल्लवि

कन्न तल्लि नीवे अम्बा

ना मोरलनु विन रादा (नन्नु)

चरणम् 1

आदि शक्ति महा-ईश्वरी कौमारी

आदरिम्पवे वेवेगमे नील-आयत-अक्षी भवानी (नन्नु)

चरणम् 2

कोमळ मृदु वाणी कल्याणी

सोम शेखरुनि राणी ललिता-अम्बिके वरदे (नन्नु)

चरणम् 3

श्याम कृष्ण सहोदरी ओंकारी

शाम्भवी ओ जननी नाद रूपिणी नळिन-अक्षी (नन्नु)

Tamil

பல்லவி

நன்னு ப்3ரோவ ராதா3 ஓ ஜக3(த3)ம்பா3

நீ த3ய ஸேயவே

அனுபல்லவி

கன்ன தல்லி நீவே அம்பா3

நா மொரலனு வின ராதா3 (நன்னு)

சரணம் 1

ஆதி3 ஸ1க்தி ம(ஹே)ஸ்1வரீ கௌமாரீ

ஆத3ரிம்பவே வேவேக3மே நீ(லா)ய(தா)கூழீ ப4வானீ (நன்னு)

சரணம் 2

கோமள ம்ரு2து3 வாணீ கல்யாணீ

ஸோம ஸே1க2ருனி ராணீ லலி(தா)ம்பி3கே வரதே3 (நன்னு)

சரணம் 3

ஸ்1யாம க்ரு2ஷ்ண ஸஹோத3ரீ ஓங்காரீ

ஸா1ம்ப4வீ ஓ ஜனனீ நாத3 ரூபினீ நளி(னா)கூழீ (நன்னு)

பல்லவி

என்னைக் காக்கலாகாதா? ஓ பல்லுலகத் தாயே!

நீ கருணை காட்டுவாயம்மா.

அனுபல்லவி

ஈன்ற தாய் நீயே, அம்பா!

எனது முறையீடுகளைக் கேட்கலாகாதா?

சரணம் 1

ஆதி சக்தீ! மகேசுவரீ! கௌமாரீ!

ஆதரிப்பாயம்மா, வெகு விரைவாக. கருந்தடங்கண்ணீ! பவானீ!

சரணம் 2

கோமள, மிருதுவான குரலினளே! கல்யாணீ!

மதியணிவோனின் ராணீ! லலிதாம்பிகையே! வரமருள்பவளே!

சரணம் 3

சியாம கிருஷ்ணனின் சோதரியே! ஓங்காரீ!

சாம்பவீ! ஓ ஈன்றவளே! நாத வடிவினளே! கமலக்கண்ணீ!

கருந்தடங்கண்ணீ - நீலாயதாட்சி - நாகப்பட்டினத்தில் அம்மையின் பெயர்.

மதியணிவோன் - சிவன்

Word Division

பல்லவி

నఢ్ఢు డ3రొవ రఱతఱ3 ఓ జక3త్-అఢ్ఢఱ3
నీ త3ఢ డేయవే

అఢుఢల్లవి
కఢ్ఢ తల్లి నీవే అఢ్ఢఱ3
నఱ ఢొరలఢు విన రఱతఱ3 (నఢ్ఢు)

శరణఢ్ 1
ఆతి3 డ1క్తి ఢఢఱ-ఱఢ్1వరీ కెలఢఱరీ
ఆత3రిఢ్ఢవే వేవేక3ఢే నీల-ఆఢత-అశ్శీ ఢ4వఱఢీ (నఢ్ఢు)

శరణఢ్ 2
కొఢల ఢ్ఢ్రు2తు3 వఱఢీ కల్ఢఱఢీ
డొఢ డే1క2ఢ్ఢి రఱఢీ లలితఱ-అఢ్ఢి3కే వరతే3 (నఢ్ఢు)

శరణఢ్ 3
ఢ్ఢఱఢ క్ఢ్రు2ఞ్ఢ డఢొఱత3రీ ఓఢ్ఢకఱరీ
ఢఱ1ఢ్ఢ4వీ ఓ జఢఢీ నఱత3 ఢ్ఢిఢీ నఢిఢ-అశ్శీ (నఢ్ఢు)

Telugu

ఢల్లవి
నఢ్ఢు ట్ఢీవ రఱఱ ఓ జగఢంబఱ
నీ ఢయ ఢీయవే

అఢుఢల్లవి
కఢ్ఢ తల్లి నీవే అంబఱ
నఱ ఢొరలఢు విన రఱఱ (నఢ్ఢు)

శరణం 1
ఆఢి శక్తి ఢఢీశ్వరీ కొఢఱరీ
ఆఢరింఢవే వేవేగఢే నీలఱయతఱఱీ ఢవఱనీ (నఢ్ఢు)

శరణం 2
కొఢళ ఢ్ఢుఢు వఱఢీ కల్యఱణీ
సొఢ శీఖరుని రఱఢీ లలితఱంఢికే వరఢే (నఢ్ఢు)

శరణం 3
శ్యాఢ కృష్ణ సఢ్ఢోఢరీ ఓంకఱరీ

శాంభవీ ఓ జననీ నాద రూపిణీ నళినాక్షీ (నన్ను)

Word Division

పల్లవి

నన్ను బ్రోవ రాదా ఓ జగత్-అంబా

నీ దయ సేయవే

అనుపల్లవి

కన్న తల్లి నీవే అంబా

నా మొరలను విన రాదా (నన్ను)

చరణం 1

ఆది శక్తి మహా-ఈశ్వరీ కౌమారీ

ఆదరింపవే వేవేగమే నీల-ఆయత-అక్షీ భవానీ (నన్ను)

చరణం 2

కోమళ మృదు వాణీ కల్యాణీ

సోమ శేఖరుని రాణీ లలితా-అంబికే వరదే (నన్ను)

చరణం 3

శ్యామ కృష్ణ సహోదరీ ఓంకారీ

శాంభవీ ఓ జననీ నాద రూపిణీ నళిన-అక్షీ (నన్ను)

Kannada

పల్లవి

నన్ను బ్రోవ రాదా ఓ జగదంబా

నీ దయ సేయవే

అనుపల్లవి

కన్న తల్లి నీవే అంబా

నా మొరలను చిన రాదా (నన్ను)

చరణం 1

ఆది శక్తి మహేశ్వరీ కౌమారి

ఆదరింపవే వేవేగమే నీలాయతార్ద్రా భవానీ (నన్ను)

చరణం 2

ಕೋಮಳ ಮೃದು ವಾಣೀ ಕಲ್ಯಾಣೀ
ಸೋಮ ಶೇಖರುನಿ ರಾಣೀ ಲಲಿತಾಂಬಿಕೇ ವರದೇ (ನನ್ನು)

ಚರಣಂ 3

ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ಸಹೋದರೀ ಓಂಕಾರೀ
ಶಾಂಭವೀ ಓ ಜನನೀ ನಾದ ರೂಪಿಣೀ ನಳಿನಾಕ್ಷೀ (ನನ್ನು)

Word Division

ಪಲ್ಲವಿ
ನನ್ನು ಬ್ರೋವ ರಾದಾ ಓ ಜಗತ್-ಅಂಬಾ
ನೀ ದಯ ಸೇಯವೇ

ಅನುಪಲ್ಲವಿ
ಕನ್ನ ತಲ್ಲಿ ನೀವೇ ಅಂಬಾ
ನಾ ಮೊರಲನು ವಿನ ರಾದಾ (ನನ್ನು)

ಚರಣಂ 1

ಆದಿ ಶಕ್ತಿ ಮಹಾ-ಈಶ್ವರೀ ಕೌಮಾರೀ
ಆದರಿಂಪವೇ ವೇವೇಗಮೇ ನೀಲ-ಆಯತ-ಅಕ್ಷೀ ಭವಾನೀ (ನನ್ನು)

ಚರಣಂ 2

ಕೋಮಳ ಮೃದು ವಾಣೀ ಕಲ್ಯಾಣೀ
ಸೋಮ ಶೇಖರುನಿ ರಾಣೀ ಲಲಿತಾ-ಅಂಬಿಕೇ ವರದೇ (ನನ್ನು)

ಚರಣಂ 3

ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ಸಹೋದರೀ ಓಂಕಾರೀ
ಶಾಂಭವೀ ಓ ಜನನೀ ನಾದ ರೂಪಿಣೀ ನಳಿನ-ಅಕ್ಷೀ (ನನ್ನು)

Malayalam

ಪಲ್ಲವಿ
ನನ್ನು ಬ್ರೋವ ರಾಡಾ ಓ ಜಗದಂಬಾ
ನೀ ದಯ ಸೇಯವೇ

ಅನುಪಲ್ಲವಿ
ಕನ ತಲ್ಲಿ ನೀವೇ ಅಂಬಾ
ನಾ ಮೊರಲನು ವಿನ ರಾಡಾ (ನನ್ನು)

ಛರಣಂ 1

ಆದಿ ಶಕ್ತಿ ಮಹೇಶ್ವರೀ ಕೌಮಾರೀ
ಆದರಿನವೇ ವೇವೇಗಮೇ ನೀಲಾಯತಾಕ್ಷೀ ಭವಾನೀ (ನನ್ನು)

ചരണമ് 2

കോമള മൃദു വാണീ കല്യാണീ
സോമ ശേഖരൂനി രാണീ ലലിതാമ്ബികേ വരദേ (നന്നു)

ചരണമ് 3

ശ്യാമ കൃഷ്ണ സഹോദരീ ഓങ്കാരി
ശാമ്ഭവീ ഓ ജനനീ നാദ രൂപിണീ നളിനാക്ഷീ (നന്നു)

Word Division

പല്ലവി

നന്നു ബ്രോവ രാദാ ഓ ജഗത്-അമ്ബാ
നീ ദയ സേയവേ

അനുപല്ലവി

കന്ന തല്ലി നീവേ അമ്ബാ
നാ മൊരലന്നു വിന രാദാ (നന്നു)

ചരണമ് 1

ആദി ശക്തി മഹാ-ഈശ്വരീ കൗമാരി
ആദരിമ്പവേ വേവേഗമേ നീല-ആയത-അക്ഷീ ഭവാനീ (നന്നു)

ചരണമ് 2

കോമള മൃദു വാണീ കല്യാണീ
സോമ ശേഖരൂനി രാണീ ലലിതാ-അമ്ബികേ വരദേ (നന്നു)

ചരണമ് 3

ശ്യാമ കൃഷ്ണ സഹോദരീ ഓങ്കാരി
ശാമ്ഭവീ ഓ ജനനീ നാദ രൂപിണീ നളിന-അക്ഷീ (നന്നു)